



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 16 June 1997 — No. 118

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following mission reports:

The report, presented by Mr. Robert Kieffer, the Member for Groulx, on the annual meeting of the Council of State Governments, which was held in Cleveland, Ohio, from 6 to 10 December 1996, and on the proceedings of the annual assembly and executive committees of the Eastern Regional Conference of the Council of State Governments, held in Charlotte Amalie, Saint Thomas, United States Virgin Islands, from 11 to 15 December 1996.

(Sessional Paper No. 995-970616)

The report, presented by Mr. André Boulerice, the Member for Sainte-Marie—Saint-Jacques, on the conference of presiding officers of the America Region of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française, which was held in Ottawa, on 8 February 1997.

(Sessional Paper No. 996-970616)

Presenting Petitions

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 53 citizens from the riding of Abitibi-Ouest.

(Sessional Paper No. 997-970616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Facal (Fabre) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial assistance to victims of adrenoleukodystrophy (ALD) and signed by 10,697 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 998-970616)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 122, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of the following Bills, in the order given: Bill 144, An Act respecting family benefits, and

16 June 1997

Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care;

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal; Bill 210, An Act respecting Ville de Anjou; Bill 252, An Act respecting Ville de Beauceville; Bill 239, An Act respecting Ville de Gatineau; Bill 207, An Act respecting Municipalité de Hébertville; Bill 245, An Act respecting Municipalité de Pintendre; and Bill 202, An Act respecting Ville de Victoriaville;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1:

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics;

Mr. Bélanger then cancelled the following Committee convocation:

- X the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 224, An Act respecting the adoption of Rémi Julien.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

16 June 1997

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 143, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, together with the amendments handed in by Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife.

The amendments were declared in order.
After debate thereon, the amendments were carried on division.

The report, as amended, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports and the Highway Safety Code.

The report was concurred in.

Private Members= Public Bills

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 194, An Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons.

16 June 1997

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 194, An Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons.

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Pinard, Chairman of the Committee of the Whole, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole continued the clause-by-clause consideration of Bill 194, An Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons.

The amendments by Mr. Garon (Lévis) to sections 1, 1.1, 1.2, 3, 4 and 5 and to the title of the French version of Bill 194 were agreed to.

The motion to renumber the Bill was carried.

Bill 194 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

16 June 1997

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Garon (Lévis) moved the passage of Bill 194, An Act respecting the disclosure of the compensation received by the executive officers of certain legal persons.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Bélanger, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 63, An Act respecting mixed enterprise companies in the municipal sector (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 63 was passed.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved the passage of Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

And debate arising;

During the debate, Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that Bill 137 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion having been carried, Bill 137 was accordingly referred to a Committee of the

16 June 1997

Whole.

The amendments by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, to sections 1.4, 7.1 and 10 of Bill 137 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 137, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 137;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 137 was passed.

At 10.18 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 17 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President